

Katell Sevellec

Translator, English < French

✉ sevellec@hotmail.com

☎ 07928 474 358

🐦 @katellmeaboutit

🌐 <https://www.linkedin.com/in/katell-sevellec-029a6096/>

PROFESSIONAL PROFILE

A native French translator, diligent and accurate, comprehensively qualified and with over 6 years of experience providing translation services according to specified standards and within required deadlines.

KEY ACHIEVEMENTS

- Secured large corporate clients for 4 years +
- Managed a fluctuating workload and conflicting deadlines with flexibility and initiative
- Developed positive working relationships with members of commissioning agencies and worked effectively as part of teams of translators to deliver high standards projects within required deadlines
- Achieved a distinction grade as a mature student of the MA in Translation and Interpreting Studies
- Was granted, for the above-mentioned course, the SDL Certificate of Excellence and a license to SDL Trados for best results of the year

TRANSLATION EXPERIENCE

Freelance Translator

September 2011- present

Worked with direct clients (Feronia Inc, NuWave, Fused Magazine, Lakes International Comic Art Festival, etc.) as well as translation agencies (InPuzzle, The Translation People, Talking Heads), thus developing the following specialisations:

- **Technical Translation**
 - Engineering procedures (Road construction, industrial procedures, machinery operation)
 - Environmental reports (Biodiversity assessments, official reports on social impact). Independently conducted ad hoc research to ensure the work I produced fitted the local cultural context (Democratic Republic of Congo).
 - User manuals (Cooking appliances). Creation of a technical termbase and translation memory designed to ensure the consistency of term use across all manuals.

Katell Sevellec

Translator, English < French

TRANSLATION EXPERIENCE

– Commercial Translation

- Website copy, including legal mentions, policies and advertising campaigns.
- Company internal communications and official documents including annual statements, collective agreements, job descriptions, policies and formal correspondences.

– Literary translation

- Press articles (for printed and online press).
- Poetry: Translation of 2 poems by Simon Armitage to be published late 2018.
- Song lyrics (into French versions to be performed) for artists such as Elbow, I Am Kloot and Jesca Hoop.

ADDITIONAL EXPERIENCE

2008-2011

Fund administrator, Bluegate, Manchester

- Promoted from clerk to fund administrator after 3 months working for the company and trusted with the administration of applications for investment in accordance with anti-money laundering procedures.
- Developed a strong knowledge of the finance and investment field as well as high standards of communication via phone, email and written mail.

EDUCATION

MA
Translation and Interpreting Studies
University of Manchester
2016-2017

Licence (Bachelor's Degree)
English Language
2001-2005

SOFTWARE

SDL Trados/Multiterm
MemSource Cloud
Subtitle Workshop
Office

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

ITI
North West Translators Network
Alliance Française, Manchester